



Comune di Capoterra
Assessorato alla Lingua Sarda



Provincia di Cagliari
Provincia de Casteddu

Prèmiu Literàriu de Cabuderra *tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai*

Premio Letterario Città di Capoterra *tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai*

Premiu Letteroriu de Caputera *tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai*

BANDU DE S'ANNU 2012/BANDO PER L'ANNO 2012/BANDU PE L'ANNU 2012

Art. 1

Su concursu est apitzus de sa storièdda a sa manera de is contixeddus de Esopu, aundi is animalis bivint, fueddant e scramentant che a s'òmini. In sa storièdda s'agatat giai sèmpiri su scramentu postu po imparai.

Il concorso ha per tema la favola esopica, breve racconto nel quale gli animali agiscono come gli uomini. La favola contiene spesso un messaggio moralistico-didascalico.

U cuncursu u l'ha pe tèma a fua esopica, brève raccuntu 'ntu quòle i animè se cumportan cumme i ommi. A fua a cuntegne de frequente in messaggi de murole pe a scòa.

Art. 2

Linguas de su concursu funt su sardu, siat Campidanese, siat Logudoresu, e is àteras linguas de Sardinnia: su Cadalanu, su Gadduresu, su Tabarchinu e su Tataresu.

Lingue del concorso sono il sardo, sia Campidanese, sia Logudorese, e le altre lingue di Sardegna: il Catalano, il Gallurese, il Tabarchino e il Sassarese.

Lengue du cuncursu sun u sordu Campidanaize, sia Logudoraize, e i otre lengue da Sardegna: u Catalano, u Galluraize, u Tabarchin e u Sassaraize.

Art. 3

1 In su concursu nc'at duas atzas: s'**atza Sardinnia e s'atza Cabuderra.**

1 Il concorso si articola in due sezioni, la sezione Sardegna e la sezione Capoterra.

1 U cuncursu u se articule in due diviziùn-**Diviziùn Sardegna e diviziùn Caputera.**

2 Su chi bolit concurrì podit intrai in d-un'atza sceti.

2 Ciascun concorrente potrà partecipare ad una sola sezione.

2 Ogni concorrente u pò partecipò a 'na sula diviziùn.

3 S'**atza Sardinnia** est sceti po sa storièdda scritta.

3 La sezione Sardegna è riservata a opere esclusivamente scritte.

3 A **diviziùn Sardegna** a l'è rizervò a opere sulu scrite.

4 Podint essi imperadas sceti is linguas arremonadas in s'art. 2.

4 Lingue ammesse sono quelle menzionate all'art. 2.

4 I lengue amisse sun quèlle numinè all'art. 2.

5 Su Prèmiu literàriu iat a bolli, po su chi pertocat sa scridura, chi is concurrentis imperessint, si s'agatant, is standard de is linguas arremonadas in s'art. 2 e, prus che totu po su chi pertocat su Campidanese, chi impressint sa manera de scriri chi s'agatant in is **Arrègulas po ortografia, fonètica, morfologia e fueddàriu de sa Norma Campidanese de sa Lingua Sarda**, chi s'òmini podit scarrigai de su giassu de su Comune de Cabuderra a s'indiriziu www.comune.capoterra.ca.it, arrègulas chi Su Prèmiu literàriu atotu est imperendi po scriri custu bandu.

5 *Il Premio Letterario gradirebbe, per ciò che concerne la scrittura, che i concorrenti utilizzassero gli eventuali standard esistenti delle lingue di cui all'art. 2, e, soprattutto per ciò che riguarda il Campidanese, utilizzassero le norme linguistiche contenute nelle Arrègulas po ortografia, fonètica, morfologia e fueddàriu de sa Norma Campidanese de sa Lingua Sarda e scaricabile dal sito del Comune all'indirizzo www.comune.capoterra.ca.it, norme che lo stesso Premio Letterario sta utilizzando per scrivere questo bando.*

5 U premiù Letteroriu u gradisce, pe quelli che riguarde a scrittüa, che i concorrenti impièghessan i puscibili standard che ezistan de leugue all'art. 2 e, suviatütü pe quelli che riguarde u Campidanaize, impièghessan i norme linguistiche cuntegnüe 'nte **Arrègulas po ortografia, fonètica, morfologia e fueddàriu de sa Norma Campidanese de sa Lingua Sarda** -Amiò situ Cumün all'indirissu www.comune.capoterra.ca.it, regule che u stessu Premiù Letteroriu u fa üzu pe scrive u bandu.

6 Sa faina tocat chi no siat prus manna de 6 pàginis (genia de scridura Times New Roman, mannària 12, intralinia 1,5) scritas in d-una cara sceti, annumeradas, de intregai in tres còpias in paperi e una còpia in digitali.

6 *Le opere dovranno essere di massimo 6 cartelle (carattere Times New Roman, dimensione 12, interlinea 1,5) che dovranno impegnare una sola facciata per foglio, progressivamente numerate, da inviare in numero di tre copie su supporto cartaceo e una copia su supporto digitale.*

6 I òpere han da ésse au mascimu 6 cartelle (carattere Times New Roman, grandessa 12, interlinea 1,5) che aviàn da impegnò 'na sula facciòta pe fòggiu, prucedendu cui nùmeri, da mandò in nùmeru de trai copie cun supportu de papè e 'na copia cun supportu digitole.

7 Sa faina tocat chi no siat mai bessia, ni in paperi, ni in s'arretza, ni premiada o arremonada in àterus prèmius literàrius;

7 *Le opere dovranno essere inedite, mai apparse né in cartaceo né sulla rete, né premiate o menzionate in altri premi letterari;*

7 I òpere aviàn da esse scunuscie, moi viste 'nti fòggi né 'scià rete, né premiè in otri premi letterori.

8 Sa faina **no depit essi firmada**, tocat chi lompat in busta serrada peri s'ofitziu postali a s'indiriziu afatanti: Prèmiu literàriu tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ofitziu Pùblica Istruzioni Comune de Cabuderra v. Cagliari, 91 - 09012 Capoterra o desinuncas intregada a manu a s'ofitziu protocollo de su Comune cun scritu su matessi inditu: Prèmiu literàriu tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ofitziu Pùblica Istruzioni Comune de Cabuderra v. Cagliari, 91 - 09012 Capoterra.

8 *Le opere non dovranno essere firmate, andranno spedite attraverso le Poste all'indirizzo Premio letterario tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ufficio Pubblica Istruzione Comune di Capoterra v. Cagliari, 91 09012 Capoterra, oppure consegnate al protocollo in busta chiusa contenente le stesse indicazioni: Premio letterario tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ufficio Pubblica Istruzione Comune di Capoterra v. Cagliari, 91 - 09012 Capoterra.*

8 I òpere nu han da ésse firmè, van spedie pe via da Posta all'indirissu **PREMIU LETTERARIO Tziu Boicu Pianu e Tziu Firei Lai c/o Ufficio Comune di Capoterra v. Cagliari , 91 - 09012 Capoterra.**

9 Sa faina, chi siat intregada peri sa posta o chi siat intregada a manu, depit lompi in Comune ainturu e no foras de sa una (h 13.00) de su 21 de maju 2012. Po podi concurrì a su bandu balit da dii e s'ora de arricia de sa faina e no is de intregu. No at a essi pigada in cunsideru peruna faina lòm pia foras de sa dii e de s'ora inditadas in custu bandu.

9 *L'opera, sia spedita tramite le Poste, sia consegnata a mano all'Ufficio protocollo deve pervenire in Comune entro e non oltre le ore 13.00 del 21 maggio 2012. Ai fini della ammissione al bando fanno fede la data e l'ora di ricezione delle opere e non quelle di spedizione. Non saranno, in nessun caso, prese in considerazione le opere pervenute oltre tale termine anche se spedite prima del termine di scadenza indicato nel presente bando.*

9 L' òpera mandò pe mezu da Posta, o cunsegnò a man all'offissiu prutocollu a deve arrivò im Cümün intru e nu dopu i ùe (h 13,00) **21** du maize de mazu 2012. Pe ésse amissi au bandu fan fede u giurnu e l'ùa dell'arrivu de òpere e nu quello da spedisiùn. Nu saiàn, 'nte nisciun coxu, piggè in cunsciderasiùn i òpere che arrivan dopu u termine da scadenza anche se spedie prima da fin da scadenza mustrau 'ntu presente bandu.

10 Ainturu de sa busta, impari cun sa faina scruta tocat chi ddoi siat **un'àtera busta serrada** chi tengat ainturu unu fòlliu firmau de s'Autori chi inditat puru **su nòmìni, su sangunau, su logu e sa bia de aundi bivìt e su telèfunu de su matessi Autori**, e su mòlliu po concurrì a su bandu, chi podit essi arretirau in Comune o scarrigau de su giassu Web www.comune.capoterra.ca.it, chi siat totu scritu.

10 *All'interno della busta con l'elaborato dovrà essere inserita **un'altra busta sigillata contenente un foglio firmato dall'Autore con l'indicazione del nome, cognome, indirizzo e recapito telefonico dell'Autore**, il modulo di*

partecipazione al bando, che può essere ritirato in Comune o scaricato dal sito Web www.comune.capoterra.ca.it, integralmente compilato.

10 Drentu a büsta cun a cumpuzisiùn a l'aviò da esse missa in otra büsta sigillò, ca cuntegne u fòggiu firmau dell'Autù cun indicasiùn du nomme, cugnomme, indirissu e recapitu du telefonu dell'Autù, u modulu de partecipassiùn au bandu, cu puriè esse aretiau in Cumün o scaregau dau situ Web www.comune.capoterra.ca.it scrittu cumpletu.

11 Si s'Autori no tenit 18 annus sa firma dda ponit su chi ndi tenit sa podestadi.

11 In caso di minore, la scheda di partecipazione dovrà essere firmata da chi ne esercita la potestà.

11 In coxiu de minù a scheda de partecipassiùn l'aviò da esse firmòda chi ne esercite a potestà.

12 Is prèmiu de s'atza Sardinnia funt partzius in duas atzixeddas: € 1.500 po s'atzixedda lingua sarda; (€ 900 po su primu prèmiu, € 400 po su segundu, € 200 po su de tres); € 500 po s'atzixedda àteras linguas de Sardinnia.

12 I premi della sezione Sardegna sono ripartiti in due sottosezioni: € 1.500 per la sottosezione lingua sarda (€ 900 per il primo premio; € 400 per il secondo, € 200 per il terzo); € 500 per la sottosezione altre lingue di Sardegna.

12 I premi da diviziùn Sardegna sun divizi in duì sottasesuìn: Euro 1,500 pe a sottasesiùn in lengua Sorda (euro 900 pe u primmu premiù, euro 400 pe u segundu; euro 200 pe u tersu) euro 500 pe a sottasesiùn otre lengue da Sardegna.

13 **S'atza Cabuderra** est sceti po sa storièdda contada.

13 La sezione Capoterra è riservata alla favola orale.

13 A sessiùn Caputera a l'è risevò a fùa a uxe.

14 In cust'atza s'imperat su cabuderresu sceti.

14 In questa sezione si usa solamente il capoterrese.

14 'Nte questa sessiùn se üze sulu u caputerraize.

15 S'atza **Cabuderra** est partzia in tres atzixeddas: una po is pipius de tres a ses annus, una po is pipius de seti a dexi annus e una po is piciocus de undixi a sexi annus.

15 La sezione Capoterra è ripartita in tre sottosezioni, di cui una riservata ai bambini dai tre ai sei anni, una ai bambini dai sette ai dieci anni ed una ai ragazzi dagli undici ai sedici anni.

15 A sessiùn CAPUTERA a l'è diviza in trai sottasesuìn, üña a l'è rizervò ai figetti dai trai ai sei anni, üña ai figetti dai sette ai dexe anni e üña ai zuenotti dai ünze ai dexe anni.

16 Po pigai parti a **s'atza Cabuderra** tocat a s'assentai scriendi su mòlliu *Assentadura a s'atza Sardinnia de su concursu* chi si-ndi podit arretirai in Comune o si podit scarrigai de de su giassu Web www.comune.capoterra.ca.it;

16 Per partecipare alla sezione Capoterra è necessario iscriversi compilando il modulo "Iscrizione alla sezione Sardegna del concorso" che può essere ritirato in Comune o scaricato dal sito Web www.comune.capoterra.ca.it.

16 Pe partecipò a sessiùn de Caputera l'è necessoiu scrivise 'ntu fòggiu du modulu de "iscrissiùn a sessiùn Sardegna du cuncursu" cu pò esse aretiau in Cumün o scaregau dau situ web www.comune.capoterra.ca.it.

17 Sa pregunta de assentadura depit lompi in Comune ainturu e no foras de sa una (h 13.00) de su 18 de su mesi de lampada 2012 e podit essi intragada peri s'ofitziu postali a s'indirìtziu Prèmiu literàriu tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ofitziu Pùblica Istruzioni Comune de Cabuderra v. Cagliari, 91 - 09012 Capoterra o desinucas intregada po curreu eletrònicu a s'indirìtziu protocollo@comune.capoterra.ca.it; desinucas intregada a manu a s'ofitziu protocollo de su Comune. Po podi concurrì a su bandu balit da dii e s'ora de arricia de s'assentadura e no is de intregu. No at a essi pigada in cunsideru peruna pregunta de assentadura lòm pia foras de sa dii e de s'ora inditadas in custu bandu.

*17 La domanda di iscrizione deve giungere in Comune entro e non oltre le ore 13.00 del 18 giugno 2012. Essa può essere spedita attraverso le Poste all'indirizzo **Premio letterario tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ufficio Pùblica Istruzione Comune di Capoterra v. Cagliari, 91 - 09012 Capoterra**, oppure per posta elettronica all'indirizzo protocollo@comune.capoterra.ca.it; oppure consegnata all'Ufficio protocollo del Comune. Ai fini della ammissione al bando fanno fede la data e l'ora di ricezione delle opere e non quelle di spedizione. Non saranno, in nessun caso, prese in considerazione le opere pervenute oltre tale termine anche se spedite prima del termine di scadenza indicato nel presente bando.*

17 A dumanda pe scrivise a l'ha da arrivò in Cumün intru e nu dopu i ùe 13.00 du 18 de zùgnu 2012. Al'ha da esse spedia pe mezu Poste all'indirissu PREMIO LETTERARIO tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai c/o Ufficio Pùblica Istruzione comune di Capoterra v.Cagliari 91 – 09012 Capoterra.

18 In su concursu **atza Cabuderra** tocat a sciri contai unas cantu storièddas, mancai no siant postas de s'Autori, chi serbant a fai cumprendi a sa Giuria si su concurrenti conoscit sa lingua sarda.

18 Il concorso alla sezione Capoterra consiste nel raccontare da parte dell'Autore un congruo numero di favole, anche non originali, che consentano alla giuria di valutare la conoscenza della lingua sarda da parte del concorrente.

18 U concursu a sessiùn CAPUTERA a cunsiste 'ntu raccontò da porte dell'Autù in grande nùmeru de fue, anche nu originoli, che cunsentan a Giuria de valutò a cunuscensa da Lengua Sorda da porte du cuncurrente.

19 Is prèmius de s'atza Cabuderra funt: € 300 po su primu concurrenti; € 150 po su segundu, € 100 po su de tres; € 50 po àterus 9 concurrentis sfatanti.

19 I premi della sezione Capoterra sono così ripartiti: € 300 per il primo classificato; € 150 per il secondo, € 100 per il terzo; € 50 per ognuno dei successivi 9 concorrenti.

19 I premi da sessiùn Caputera sun cusci divizi: € 300 pe u primmu classificau; € 150 pe u segundu, € 100 pe u tersu; € 50 pe tutti i otri 9 cuncurrenti.

20 Su giuditziu de sa Giuria no podit essi abetiau. Sa Giuria est cumposta de Ivu Mùrgia, Vittorio Pinna, Mariatina Battistina Biggio, Giuseppina Cassoni, Guido Sari, Aldo Brigaglia.

20 Il giudizio della Giuria è insindacabile. Essa è composta da Ivu Mùrgia, Vittorio Pinna, Mariatina Battistina Biggio, Giuseppina Cassoni, Guido Sari, Aldo Brigaglia.

20 U giudissiu da Giuria u l'è definitivu- A l'è cumposta da Ivu Murgia, Vittorio Pinna, Mariatina Battistina Biggio, Giuseppina Cassoni, Guido Sari, Aldo Brigaglia.

21 A is Autoris premiaus ddus ant a telefonai po ddis inditai su logu, sa dii e s'ora de sa premiazioni.

21 Gli Autori premiati verranno avvisati con comunicazione diretta e sarà loro comunicato il luogo, la data e l'ora della premiazione.

21 I Autuì premiè vegnàn avizè cua cumunicasiùn diretta e ghe saiò fetu savai, u lögu, a dota e l'ua da premiassiùn.

22 Su prèmiu depit essi arretirau de s'Autori o de calincunu chi s'Autori at a inditai scriendi e firmendi.

22 Il premio dovrà essere ritirato dall'Autore o da persona autizzata per scritto dallo stesso Autore.

22 U premi u deve esse aretiau dall'Autù o da persuna autorizò pe scrittu dau stessu Autù.

23 Is fainas intregadas a su Prèmiu no ant a essi torradas a is Autoris e su Prèmiu ddas podit publicai po chistionis culturalis. Perou is Autoris aguantant dònna deretu de copyright apitzus de sa faina chi ant postu.

23 Le opere presentate al Premio non verranno restituite e il Premio si riserva di pubblicarle per scopi culturali. Tuttavia gli Autori mantengono ogni diritto di copyright sulla composizione.

23 I opere presentè au Premi nu vegniàn restituie e u Premi u se rizerve de pùbblicò pe scopi culturoli. Tuttavia i Autuì mantegnàn tutti i diritti de copyright 'nscia cumpuzisiùn.

24 Sceda – Po su chi pertocat is arts 13 e 23 de su D. Lgs n. 196/2003 chi arremonant comentu manixai is *datus* personalis Bosi torraus sceda ca dònna chistioni de Bosu, chi siat anagràfica, personali o àteru at a essi imperada sceti po sa chistioni de su presenti concursu. Is *datus* de is concurrentis no ant a essi donaus o spainaus a àtiri. A intrai in parti a su concursu bolit nai a essi de acòrdiu in totu cun custu bandu giai de s'ora de intregu de sa faina o de sa pregunta de assentadura a su Prèmiu Literàriu de Cabuderra *tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai*. Su Prèmiu s'aguantat s'arraxoni de si-ndi scabulli de chistioni chi iant a podi bessiri a pillu e chi no funt arremonadas in custu bandu e si podit destinai de scancellai, stesiai a innantis, impiticaì o serrai su tretu de su Prèmiu literàriu, sena chi sa chistioni siat arreclamada o denunziata de chinconi. Po dònna abètia at essi maistu su *Foro* de Casteddu.

24 Informativa In relazione agli artt.13 e 23 del D.Lgs.n.196/2003 recanti disposizioni a tutela delle persone ed altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali, Vi informiamo che i Vs. dati anagrafici, personali e identificativi saranno utilizzati esclusivamente ai fini inerenti il concorso in cui in epigrafe. I dati dei partecipanti non verranno comunicati o diffusi a terzi. La partecipazione al Concorso implica l'accettazione integrale del presente bando, automaticamente accettato dai partecipanti con semplice inoltro della opera o con la domanda di iscrizione al Premio Letterario Città di Capoterra Tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai. L'organizzazione del premio si riserva il diritto di prendere decisioni riguardanti questioni non specificate in questo bando e può decidere di cancellare,posticipare, ridurre o interrompere il decorso del Premio letterario senza che questo sia oggetto di reclamo o denuncia. Per ogni eventuale controversia è competente il Foro di Cagliari.

24 Infurmativa in relasiùn ai art.13 del 23 del D.Lgs.n.196 / 2003 recanti dispuzisiùn a tutela de persune e otri soggetti rispettu au trattamentu di dōti persunoli, Ve infurmammu che i Vs dōti anagrafici, persunoli e identificativi saian utilizè esclüzivamente ai fin riferii au Cuncursu in cui in epigrafe, i dōti di partecipanti nu vegniàn cumunichè o difüzi a tersi. A partecipasiùn au cuncursu a cuinvolge l'accetasiùn integrole du presente bandu, automaticamente accettau dai partecipanti cun semplice presentasiùn o cu a dumanda de iscrisiùn au Premi Letteroriu Sittè de Caputera Tziu Boiccu Pianu,tziu Firei Lai. L'organizzasiùn du Premi a se rizerve u dirittu de piggiò decizuìn che riguardan questuin nu specificchè inte questu bandu e a pō decide de cansellò o anticipò, ridüe ,o interumpì u decursu du Premi Letteroriu senza che questu u segge ogettu de reclamu o denuncia, Pe tutta eventuale aversità l'è cumpetente u FORU de CAGGE.



Comune di Capoterra

Prèmiu Literàriu de Cabuderra tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai ANNU 2012

Premio Letterario Città di Capoterra tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai ANNO 2012

Assentadura a s'atza Sardinnia de su concursu/ *Iscrizione alla sezione Sardegna del concorso*
Atzixedda lingua sarda; cadalanu; gadduresu; tabarchinu; tataresu
Sottosezione Lingua sarda, catalano, gallurese, tabarchino, sassarese
(ponni sa gruxi apitzus de sa lingua scioberada/barrare la lingua interessata)

Deu/Il/La sottoscritt _____

Nàsci __/Nat__ in/a _____ prov. _____ su/il _____

Bivit in/residente a _____ prov. _____ cap _____

indiritzu/indirizzo _____ Stadu/Stato _____

còdixi fiscali/codice fiscale _____

Tel _____ e-mail _____

Sendi/in qualità di

Autori /Autore _____

Personi cun podestadi apitazus de s'Autori/Persona esercitante la potestà sull'Autore _____

de sa faina /dell'opera _____

m'assentu a su concursu/mi iscrivo al concorso

e duncas sciendi ca a nai su farsu, a ponni su farsu me is documentas e a amostai documentas chi no corrispondint prus a sa beridadi est punia de sa lei D. P. R. 445/00 cun is contavizionis de sa lei penali e de àteras leis chi pertocant custas chistionis *e dunque consapevole che le dichiarazioni mendaci, le falsità negli atti, e l'esibizione di atti non più rispondenti a verità sono punite ai sensi del D. P. R. 445/00 con le sanzioni previste dalla legge penale e dalle leggi speciali in materia*

DECLARU/DICHIARA

1 ca seu de acòrdiu de ponni a menti a totu su narat su bandu 2012 de su concursu literàriu in lingua sarda tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai de su Comune di Cabuderra;

1 di accettare tutte le norme contenute nel bando dell'edizione 2012 del concorso letterario in lingua sarda tziu Boicu Pianu e tziu Firei Lai del Comune di Capoterra;

2 ca sa faina est prodùsia de mei, e no est mai bessia ni in paperi, ni in s'arretza, ni premiada, ni arremonada in àterus concursus;

2 che l'opera è di produzione personale, inedita in cartaceo e in rete, né premiata o segnalata in altri concorsi;

3 de sciri ca sa faina no mi-dd'ant a torrai;

3 di essere a conoscenza che l'opera non sarà restituita;

4 de scapari su Comune de Cabuderra de dònna abètia apitzus de is diritti d'autore;

4 di liberare il Comune di Capoterra da ogni controversia in merito ai diritti d'autore;

5 de donai su permissu a su Comune de Cabuderra, si ddi praxit, de imprentai e spainai sa faina mia;

5 di consentire al Comune di Capoterra la facoltà di pubblicazione e divulgazione;

6 ca su Comune podit imperai is *datus* mius po su chi pertocat su D. Lgs. 30/06/2003 n. 196

6 di autorizzare l'uso dei propri dati personali ai sensi del D. Lgs. 30/06/2003 n. 196

Acàpiu a sa presenti / *Allega alla presente:*

1 tres còpias de sa faina in paperi / *tre copie dell'opera in cartaceo*

2 una còpia de sa faina in digitali/ *una copia dell'opera in digitale*

3 còpia de unu documentu de identidadi / *copia di un documento di identità/genia/tipo*

n..... Fatu de/rilasciato da su/in data

Logu/Luogo su/il

Firma de su chi declarat/del dichiarante